

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do uczniów niemożliwe jest nie przyjść zgorszenia biada zaś przez którego przychodzi przychodzą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie powiedział do swoich uczniów: Niemożliwe jest, by nie doszło do skandali,* ** lecz biada temu, który je wywołuje.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Powiedział zaś do uczniów jego: Niemożliwe jest obrazom nie przyjść, lecz biada przez którego przychodzą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do uczniów niemożliwe jest nie przyjść zgorszenia biada zaś przez którego przychodzi (przychodzą)

¹⁾ Skandal, σκάνδαλον, l.: (1) zgorszenie; (2) pułapka, wpadka (<x>470 5:29</x>;<x>470 16:23</x>). W NP zwykle łączy się z fałszywą nauką (<x>520 16:17</x>; <x>470 11:16</x>). Lub: Niemożliwe jest, by nie było pokus do odstępstwa, ale biada temu, który ich dostarcza. Korzystniej by mu było (...) niż aby doprowadził do odstępstwa jednego z tych małych.

²⁾ <x>470 18:7</x>

³⁾ <x>470 13:41</x>; <x>490 22:22</x>